

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

French / Français / Francés
ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Section A

1. Pour gagner un peu d'argent, vous proposez vos services comme garde d'enfant(s). Écrivez l'**annonce** que vous allez mettre dans un magasin de votre quartier. Vous indiquez :
- votre âge
 - quand vous pouvez faire ce travail
 - deux activités que vous allez faire avec les enfants
 - comment on peut vous contacter.

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

**Le candidat se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
Le candidat utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?**

Les verbes sont au présent et au futur proche.

Le vocabulaire se rapporte au thème « Travail ».

Les structures grammaticales sont pour la plupart simples.

Le texte est à la première personne du singulier et à la deuxième personne du pluriel quand le candidat se réfère aux futurs clients.

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots.

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	<i>Incompréhensible/illisible</i>	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication. Il y a des erreurs dans la plupart des phrases. Même après une relecture l'examineur ne comprend pas ce que le candidat a écrit.	<i>Nombreuses fautes qui se répètent telles que (surtout basiques) :</i> <ul style="list-style-type: none"> • ne pas savoir conjuguer des verbes de base au présent. • ne pas savoir conjuguer être et avoir • utiliser des mots en anglais ou dans leur langue plusieurs fois aussi • grosses fautes d'orthographe 	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication. Plus de la moitié du texte est sans faute. Après une relecture l'examineur comprend généralement ce que le candidat a écrit.	<i>Quelques fautes telles que</i> Erreurs non répétées systématiquement qui sont causées par la distraction plus que par l'ignorance telles que <ul style="list-style-type: none"> • féminin, pluriel des adjectifs • un auxiliaire mal employé (avoir au lieu d'être) • mauvaise conjugaison (erreur avec le radical ou la terminaison) • fautes d'orthographe 	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire. Il n'y a presque pas de fautes et ces fautes ne gênent pas la compréhension. Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.	<i>Peu de fautes</i>	3

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.
Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?
Pour obtenir **[3 points]** le candidat doit avoir transmis toutes les informations « de manière efficace », ce qui veut dire que le message est clair.

Renseignements à fournir :

- votre **âge** (et non votre date de naissance)
- **quand** vous pouvez faire ce travail (*pendant les vacances, de 18 heures à 20 heures ; le week-end...*)
- **deux activités** que vous allez faire avec les enfants (*nous allons aller au parc ; nous allons faire un gâteau ; nous allons manger des frites...*)
- comment on peut vous **contacter** (*courriel, numéro de téléphone, facebook, autre...*) (écrire « contactez-moi », « n'hésitez pas à me contacter »...n'est pas valable, il faut que le moyen de contacter la personne soit clairement visible sur l'annonce)

Aucune information pertinente n'a été transmise	0 information	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises	1 ou 2 informations	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises	3 ou 4 informations	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace	5 informations	3

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

Attention ! Une salutation (bonjour, salut...) ou écrire uniquement « Annonce ! » n'est pas considéré comme un titre même si c'est centré.

La présentation convient-elle à la tâche ?

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de titre	0
La présentation est appropriée.	1 titre visuellement distinct (exemples : centré/en majuscules /espace après le titre...)	1

- 2.** Vous êtes encore arrivé(e) en retard pour le cours de français ce matin. Votre professeur vous a demandé d'écrire **un courriel** pour vous excuser. Vous expliquez dans le courriel :
- à quelle heure vous êtes arrivé(e) en classe ce matin
 - pourquoi vous êtes arrivé(e) en retard
 - deux choses que vous allez faire pour ne plus être en retard
 - quand vous allez faire le travail de classe que vous avez manqué.

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

Le candidat se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

Le candidat utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Les verbes sont principalement au passé et au futur.

Le vocabulaire se rapporte au thème « Individu et Société ».

Les structures grammaticales sont pour la plupart simples.

Le texte est à la première personne du singulier et à la deuxième personne du pluriel quand le candidat s'adresse à son professeur.

Il est important d'utiliser un langage formel.

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots.

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	Incompréhensible/illisible	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication. Il y a des erreurs dans la plupart des phrases. Même après une relecture l'examinateur ne comprend pas ce que le candidat a écrit.	Nombreuses fautes qui se répètent telles que (surtout basiques) : <ul style="list-style-type: none"> • ne pas savoir conjuguer des verbes de base au présent. • ne pas savoir conjuguer être et avoir • utiliser des mots en anglais ou dans leur langue plusieurs fois aussi • grosses fautes d'orthographe 	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication. Plus de la moitié du texte est sans faute. Après une relecture l'examinateur comprend généralement ce que le candidat a écrit.	Quelques fautes telles que Erreurs non répétées systématiquement qui sont causées par la distraction plus que par l'ignorance telles que <ul style="list-style-type: none"> • féminin, pluriel des adjectifs • un auxiliaire mal employé (avoir au lieu d'être) • mauvaise conjugaison (erreur avec le radical ou la terminaison) • fautes d'orthographe 	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire. Il n'y a presque pas de fautes et ces fautes ne gênent pas la compréhension. Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.	Peu de fautes	3

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?

Pour obtenir 3 points le candidat doit avoir transmis toutes les informations « de manière efficace », ce qui veut dire que le message est clair.

Renseignements à fournir :

- à quelle heure vous êtes arrivé(e) en classe ce matin (il faut indiquer l'heure et non un moment sinon ce n'est pas correct, « après la classe de math » n'est pas correct)
- pourquoi vous êtes arrivé(e) en retard
- deux choses que vous allez faire pour ne plus être en retard (utiliser le futur, « je vais acheter un réveil », « j'irai dormir plus tôt »...)
- quand vous allez faire le travail de classe que vous avez manqué.

Aucune information pertinente n'a été transmise.	0 information	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises.	1 ou 2 informations	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises.	3 ou 4 informations	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace.	Au moins 5 informations	3

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

La présentation convient-elle à la tâche ?

Éléments possibles : **Formule d'appel** (« Cher ... », « M. le professeur », « Monsieur »...),

Attention, Sujet

La présentation n'est pas appropriée.	0 éléments	0
La présentation est appropriée.	1 ou plusieurs éléments	1

Section B

<p>3. C'est le début de l'année scolaire. Les élèves de l'IB vont choisir le service dans le programme CAS auquel ils vont participer. Vous préparez une brochure dans laquelle vous présentez trois services différents qui aident les gens dans la communauté locale ou dans votre établissement scolaire. Vous décrivez chaque service : informations pratiques, objectifs du service, activités proposées. Écrivez la brochure.</p>

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

Dans quelle mesure le candidat se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

- Le candidat utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?
- Le candidat se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le registre est formel. L'étudiant s'adresse au public en utilisant le « vous ».

Si l'étudiant se réfère à lui, il est préférable d'utiliser le « nous » comme s'il faisait partie d'un groupe (« vous pouvez **nous** contacter », « **nous** proposons... »).

Ne pas pénaliser si l'étudiant fait des listes d'activités et non un texte puisqu'il s'agit d'une brochure.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 - 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 - 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut encore rester quelques erreurs). Le registre est approprié dans l'ensemble.	5 - 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut rester encore très peu d'erreurs). Le registre est approprié.	7 - 8

Critère B : Message (8 points maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

**Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?
Les idées sont-elles bien développées ?**

La description de trois services dans le cadre du programme CAS :

- informations pratiques (quand, où...)
- objectifs du service (aider les jeunes, les seniors...)
- activités proposées : rendre visite aux personnes âgées ; donner des cours...

Information identifiée : 1 service

Information développée : 1 service + 1 information pratique **ou** 1 objectif du service **ou** 1 activité proposée

Information bien développée :

- les 3 parties de la réponse (informations pratiques, objectifs et activités pour un service) sont fournies.

Ou

- le candidat propose plusieurs exemples d'activités ou d'objectifs ou plusieurs informations pratiques (les 3 parties de la réponse ne doivent pas nécessairement être présentes mais au moins 3 informations distinctes)

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. • Aucune information pertinente identifiée</p>	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie. • Au moins 1 information (un service) pertinente est identifiée et partiellement développée ou plus d'1 information pertinente identifiée mais aucune n'est développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne.</p>	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie. • Au moins 2 informations (2 services) pertinentes sont identifiées et au moins 1 est développée • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne.</p>	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie. • Toutes les informations (tous les services) pertinentes sont identifiées (3) et au moins 2 sont bien développés • Il y a une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne.</p>	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie. • Toutes les informations (tous les services) pertinentes sont identifiées (3) et toutes sont bien développées • Il y a une structure logique et cohérente • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne.</p>	7 – 8

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de titre	0
La présentation est partiellement appropriée.	Un titre visuellement distinct	1
La présentation est appropriée.	Un titre visuellement distinct et une autre caractéristique typique d'une brochure : intertitres, listes, coordonnées, colonnes, formules exclamatives...	2

4. Vous écrivez régulièrement un blog pour vos camarades d'école sur un sujet qui les intéresse. Les examens approchent et vous décidez cette semaine de parler de comment rester en bonne forme pendant la période des examens. Vous donnez au moins trois conseils et une raison pour chaque conseil. Écrivez **votre blog**.

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le registre est informel. Le texte est écrit en tu si le candidat s'adresse directement à l'étudiant ou en vous s'il s'adresse à tous en général mais il n'est pas permis de passer du tu au vous dans le texte.

La conjugaison devrait être l'indicatif présent, le conditionnel présent et/ou l'impératif.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 - 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 - 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut encore rester quelques erreurs). Le registre est approprié dans l'ensemble.	5 - 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut rester encore très peu d'erreurs). Le registre est approprié.	7 - 8

Critère B : Message (8 points maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?

Au moins trois conseils et les raisons pour ces conseils sur comment rester en bonne forme pendant les examens : (manger une nourriture saine (pour ne pas prendre du poids) ; faire un peu de sport (pour mieux dormir)...))

Information identifiée : un conseil

Information développée : un conseil + une raison

Information bien développée :

- un conseil + deux raisons
- un conseil + une raison bien développée (qui contient plusieurs arguments)
- un conseil bien développé (large explication) + une raison

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information pertinente identifiée. 	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 1 information pertinente identifiée (1 conseil) et 1 partiellement développée ou plus d'1 information pertinente identifiée mais aucune n'est développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne. 	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 2 informations pertinentes identifiées (2 conseils) et au moins 1 est développée • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne. 	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toutes les informations pertinentes sont identifiées (3 conseils) et au moins 2 sont bien développées • Il y a une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne. 	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toutes les informations pertinentes sont identifiées (3 conseils) et toutes sont bien développées • Il y a une structure logique et cohérente • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne. 	7 – 8

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

Éléments spécifiques au blog : Titre, Salutation aux lecteurs (chers amis, chers internautes...), Adresse directe aux lecteurs (Tu ou Vous, mais ne pas accepter si mélangés)

Éléments supplémentaires de présentation : Date, Heure, Lieu, Mail de contact...

La présentation n'est pas appropriée.	Aucun élément spécifique au blog	0
La présentation est partiellement appropriée.	Au moins 1 élément spécifique au blog	1
La présentation est appropriée.	Au moins 2 éléments dont 1 spécifique au blog	2

5. Vous avez fait un séjour dans un pays francophone. Pendant ce séjour vous avez acheté trois objets souvenirs qui représentent la culture de ce pays (livre, vêtement, autre...). Vous présentez ces trois objets à vos camarades de classe. Vous décrivez ces objets et vous expliquez pourquoi vous les avez choisis. Écrivez **votre présentation**.

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le registre est informel. Le candidat utilise le vous car il s'adresse à un public pluriel. Les temps utilisés sont le passé et le présent.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 - 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 - 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut encore rester quelques erreurs). Le registre est approprié dans l'ensemble.	5 - 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées (il peut rester encore très peu d'erreurs). Le registre est approprié.	7 - 8

Critère B : Message (*[8 points]* maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

**Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?
Les idées sont-elles bien développées ?**

- les trois objets
- la description des objets
- la raison pour laquelle vous avez choisi chaque objet.

Information identifiée : un objet souvenir

Information développée : un objet souvenir+ une description ou une raison de l'achat

Information bien développée :

- les trois parties de la réponse (de quel objet/souvenir il s'agit ; description de cet objet/souvenir et justification du choix) sont fournies.

Ou

- le candidat propose plusieurs raisons pour le choix d'un objet souvenir ou le décrit en détail.

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. • Aucune information pertinente identifiée</p>	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie. • Au moins 1 information pertinente identifiée (un objet) et 1 information partiellement développée ou plus d'une information pertinente identifiée mais aucune n'est développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne.</p>	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie. • Au moins 2 informations pertinentes sont identifiées (2 objets) et au moins 1 est développée • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne.</p>	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie. • Toutes les informations pertinentes sont identifiées (3 objets) et au moins 2 sont bien développées • Il y a une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne.</p>	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie. • Toutes les informations pertinentes sont identifiées (3 objets) et toutes sont bien développées • Il y a une structure logique et cohérente • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne.</p>	7 – 8

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

Éléments de présentation orale : Salutation au public, Référence ou Adresse aux public/auditeurs.
Par exemple : Mes chers camarades / Je vous parlerai/ Je vous présenterai

Éléments supplémentaires : Annonce du sujet, Conclusion (formule ou remarque pertinente pour une présentation = Merci de votre attention / Avez-vous des questions)

La présentation n'est pas appropriée.	Aucun élément d'une présentation orale.	0
La présentation est partiellement appropriée.	1 élément d'une présentation orale	1
La présentation est appropriée.	1 élément d'une présentation orale et au moins 1 élément supplémentaire	2
